

<p>שופן תרגום      Translation      www.shopen.co.il</p>	<p>שופן תרגום      Translation      www.shopen.co.il</p>
<p><b>Client:</b> Sam-On</p>	<p><b>Job Name:</b> Broncho Kid / Syrup</p>
<p><b>Component:</b> Leaflet</p>	<p><b>Job Size:</b> 210X125</p>
<p><b>Date Created:</b> 25/1/05</p>	<p><b>Date Modified:</b> 1.5.2005</p>
<p><b>Modified by:</b> Mali/Liana/Gila</p>	<p><b>Proof No.:</b> 3</p>
<p><b>Cat. No.:</b> 101080078/03</p>	
<p><b>Colors:</b>  <b>Black</b></p>	

**עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו-1986**  
**קראי בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה**  
**פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידי**

## ברונכו-קיד

סירופ

הרכב: כל 5 מ"ל מכילים:

Diphenhydramine HCl 10 mg  
 Pseudoephedrine HCl 20 mg

חומרים בלתי פעילים:

Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

**קבוצה תרופית ופעילות רפואית:**

פסאודופדרין: סימפטומטי בעל פעילות נגד גודש.  
 דיפנהידרמין: אנטיהיסטמיני בעל פעילות נגד אלרגיה.

**התוויות:** הקלה סימפטומטית בגודש באף עקב שפעת, קדחת השתן ואלרגיות אחרות בדרכי הנשימה העליונות. גודש באף המלווה בסינוסיטיס. הקלה סימפטומטית בגודש בתעלת האאוסטכוס ביהום באזניים. הקלה סימפטומטית בשיעול, עיטוש והצטננות (המלווה או לא מלווה בבחילות). הקלה סימפטומטית בבזלת על רקע אלרגי או זיהומי.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אל תשתמשי בתרופה כאשר הינך מניקה.

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש בתכשיר זה אם הינך מטופל/ת בו זמנית בתרופות מקבוצת בולמי מונואמיין אוקסידז MAOI (לטיפול בדכאון) או בתוך 14 יום מהפסקת הטיפול בהן.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:**

אם הינך בהריון שליש ראשון/אחרון, אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקודי מערכת הנשימה (כגון אסטמה), הלב 1/4 או כלי דם (כגון לחץ דם גבוה), עיניים (כגון גלאוקומה), הכבד, הכליה/מערכת השתן, מערכת העיכול (כגון אולקוס), בלוטת התריס (תירואיד), בלוטת הערמונית, סוכרת.

גם על קשישים להיוועץ ברופא לפני נטילת התרופה זו, מאחר והם עלולים להיות רגישים לתכשירים מונעי גודש.

**אין תשפיע התרופה על חיי היום יום שלך?**

השימוש בתרופה זו עלול לפגום בערנות ועל כן מחייב זהירות בנהיגה ברכב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת ערנות. באשר לילדים יש להזהירם מרכיבה על אופניים או ממשחקים בקרבת הכביש וכדומה.

**אין לשתות יינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול עם התרופה.**

**אזהרות:** עלִיך לדווח לרופא אם הינך עומד/ת לעבור ניתוח, לאור תגובה אפשרית עם חומרי הטיפול. השימוש בתרופה זו עלול לגרום לטישטוש ראשוני. אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הינך רגישה/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עלִיך להודיע על-ך לרופא לפני נטילת התרופה.

יש להפסיק הטיפול 4 ימים לפני ביצוע טטסים של רגישות עור.

101080078/03

**תגובות בין תרופתיות:**

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עלִיך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות המשפיעות על מערכת העצבים המרכזית (כגון: תרופות להרגעה, לשינה, פרקינסון, אפילפסיה), תרופות נגד דיכאון מסוג בולמי MAO, תרופות להורדת לחץ דם ותרופות משנתנו, תרופות אחרות נגד שיעול והצטננות.

**תופעות לוואי:**

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: יובש בפה, נמנום, דפיקות לב מוגברות.

**תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:**

עצבנות, חוסר מנוחה (נדיר): הפסקי/ הטיפול ופנה/י לרופא מיד!

נדודי שינה (נדיר): הפסקי/ הטיפול ופנה/י לרופא מיד!

בחילה או הקאות (נדיר): הפסקי/ הטיפול ופנה/י לרופא מיד!

בכל מקרה שבו הינך מרגישה/ה תופעות לוואי שלא צויים בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלִיך להיוועץ עם הרופא מיד.

**תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינקות:**

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

**מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:**

**מבוגרים:** 15 מ"ל 3 פעמים ביום.

**ילדים מעל גיל שנתיים:** 5 מ"ל 1-3 פעמים ביום.

אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מועדת בדרך כלל לילדים ותינקות מתחת לגיל שנתיים.

אם לא חל שיפור במצבך תוך 5 ימים יש לפנות לרופא.

**שימוי לב:** יש להקפיד על מידת המנה בכפית מידה או כוסית מדידה מיוחדת, מזלף וכו'.

**אופן השימוש:**

לבלוע את התרופה עם הרבה מים, מעט מזון או שתיה כשיש צרבת.

**מנעוי הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך למנעו/י הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/י אריות התרופה איתך.

**אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!**

**אין לטול תרופות בחשש** יש לבדוק התוויות והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** במקום קריר ואפל. גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. לא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עלִיך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' רישום:** 83-83-27529

**יצרן:** סם-אם בע"מ, רח' העבודה 25, בת-ים.

**נشرة טבעייה למستهلك بموجب انظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦**

**اقرا/ي النشرة بامعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء**  
**اقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحص ورخص من قبلها**

## برونخو-كيد شراب

التركيب: كل ٥ ملل تحتوي:

Diphenhydramine HCl 10 mg  
 Pseudoephedrine HCl 20 mg

المواد غير الفعالة:

Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

**الفصيلة العلاجية وتأثيرات الدواء الطبية:**

پسیدوایفیدرین: مقلد للأعصاب الودية ذو تأثير مضاد للاحتقان.  
 ديفينهيدرامين: مضاد للهستامين ذو تأثير مضاد للالرجيا.

**الاستطباب:** للتخفيف من اعراض احتقان الأنف على خلفية الإنفلوانزا، حمى العلف وفي الأيرجيات الأخرى في الجاري التنفسية العلوية.

احتقان الأنف المرافق بالتهاب الجيوب الأنفية.

للتخفيف من اعراض احتقان قناة الأذن وذلك في التهابات الأذنين.

للتخفيف من الاعراض في السعال، من العطاس والرشح (المرافق أو غير المرافق بغثيان).

للتخفيف من اعراض الرشع من مصدر اليرجي أو تلوثي.

**متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟**

لا تستعلمي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الرضاعة. لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر اذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته. لا يجوز استعمال هذا المستحضر إذا كنت تتعالج/ين بشكل متزامن مع أدوية من فصيلة مثبطات مونوامين أوكسيداز (للاكتئاب النفسي) أو خلال ١٤ يوماً من التوقف عن العلاج بها.

**لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:**

عندما تكونين في الثلث الأول/في الثلث الأخير من الحمل. اذا كنت تعاني/ن أو اذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو)، القلب و/أو الأوعية الدموية (كضغط الدم العالي)، العيئين (كالجلوكوما)، الكبد، الكلى/المسالك البولية، الجهاز الهضمي (كالقرحة)، الغدة الدرقية، غدة البروستات، السكري.

على السنين أيضاً مراجعة الطبيب قبل البدء باستعمال هذا الدواء على اعتبار أنهم أكثر حساسية من غيرهم للمستحضرات المانعة للاحتقان.

**كيف سيؤثر هذا الدواء على سير امورك اليومية؟**

قد يضعف هذا الدواء من يقظتك، لذا يجب اتخاذ الحيطة والحذر أثناء قيادة المركبات، تشغيل ماكنات خطيرة وممارسة أي نشاطات أخرى تتطلب اليقظة.  
 يجب تحذير الطفل/ة من ركوب الدراجات، اللعب بمقربة من حركة المرور وما شابه.

لا يجوز شرب النبيذ أو المشروبات الروحية الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء.

**تحذيرات:** يجب ابلاغ الطبيب اذا كنت على وشك إجراء عملية جراحية وذلك خشية حدوث ردود فعل ممكنة مع مواد التخدير. قد يسبب هذا الدواء تشوشاً في الرؤية.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب.

101080078/03

**PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH  
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986**

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health  
and its content was checked and approved

## BRONCHO-KID Syrup

**Composition:** Each 5 ml contains: Diphenhydramine HCl 10 mg  
Pseudoephedrine HCl 20 mg

**Inactive ingredients:** Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

### Therapeutic group and action:

Pseudoephedrine: Sympathomimetic decongestant.  
Diphenhydramine: Antihistamine active against allergies.

### Indications:

Symptomatic relief of nasal congestion caused by influenza, hay fever and other allergies in the upper respiratory tract.

Nasal congestion associated with sinusitis.

Symptomatic relief of eustachian tube congestion in ear infection.

Symptomatic relief of cough, sneezing and cold (accompanied or not accompanied by nausea).

Symptomatic relief of rhinitis caused by allergy or infection.

### When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are breast-feeding.  
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.  
Do not use this medicine concomitantly with a monoamine oxidase inhibitor (MAOI) antidepressant or within 14 days following cessation of treatment with MAOI.

### Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant in the first/third trimester. If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the respiratory system (e.g. asthma), the heart and/or vascular system (e.g. hypertension), the eyes (e.g. glaucoma), the liver, the kidney/urinary tract, the digestive system (e.g. ulcer), the thyroid gland, the prostate gland, diabetes.

Elderly patients should also consult a doctor before commencing treatment with this medicine since they may be sensitive to decongestant preparations.

### How will this medicine affect your daily life?

Use of this medicine may impair alertness and therefore caution should be exercised when engaging in activities such as driving a vehicle, operating dangerous machinery and in any other activity which requires alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding, playing near roads and the like.

Do not drink wines or alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

**Warnings:** You must inform your physician if you are about to undergo surgery because of possible interaction with the anesthetic.

Use of this medicine may cause blurring of vision.

Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a

doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Discontinue treatment with this medicine 4 days before undergoing skin testing procedures.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: drugs affecting the central nervous system (e.g. sedatives, hypnotics, drugs for parkinsonism, epilepsy), antidepressants of the MAOI group, antihypertensives and diuretics, other cough and cold medicines.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: dryness of mouth, drowsiness, palpitations.

**Side effects that require special attention:** Nervousness, restlessness (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

Insomnia (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

Nausea or vomiting (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children and infants:** Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child.

### Unless otherwise directed by your doctor the recommended dosage is:

Adults: 15 ml, 3 times daily.

Children over 2 years of age: 5 ml, 1-3 times daily.

Do not exceed the recommended dosage. This medicine is not usually intended for administration to children/infants under 2 years of age.

If there is no improvement in your condition within 5 days, refer to your doctor.

**Attention:** Take care to measure the dose using a measuring spoon, special measuring cup, dropper etc.

**Directions for use:** Swallow the medicine with a large amount of water, a little food or drink in the case of heartburn.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, go immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** In a cool and dark place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine!

In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

**License No.:** 66-83-27529

**Manufacturer:** Sam-On Ltd., 25 Haavoda Street, Bat-Yam.

يجب ابلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء. يجب التوقف عن العلاج بهذا الدواء قبل 4 أيام من إجراء فحص اختبار الحساسية في الجلد.

**التفاعلات بين الأدوية:** إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصةً الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: الأدوية التي تؤثر على الجهاز العصبي المركزي (كالأدوية المهدئة، المنومة، أدوية باركينسون، أدوية الصرع)، مضادات الاكتئاب التي تنتمي من نوع مثبطات MAO. مخفضات ضغط الدم ومدرات البول، العقاقير الأخرى المضادة للسعال والرشح.

**الإعراض الجانبية:** إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية كجفاف الفم، غثاس، خفقات قلب متسارعة.

**الإعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:**

عصبية، عدم الشعور بالإرتياح (نادراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً!

أرق (نادراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً!

غثيان أو تقيؤ (نادراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً!

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام نتيجة لاستعمالك لهذا الدواء، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

**الإعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال والرضع:** على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل وعن أي دواء آخر يتناوله!

**الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:**

للـكـبـار: ١٥ مل ٣ مرات في اليوم.

للأطفال ما فوق سنتين من العمر: ٥ ملل ٣-١ مرات في اليوم.

لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للاستعمال عادة لدى الأطفال والرضع دون عمر سنتين.

يجب مراجعة الطبيب إذا لم يطرأ تحسن على حالتك الصحية خلال ٥ أيام.

**انتبه/ي!** يجب الحرص على قياس الجرعة الدوائية بواسطة ملعقة الكيل أو الكأس المعدة للكيل الخاصة أو القطارة وما شابه.

**إرشادات الاستعمال:** يبلع الدواء مع الكثير من الماء، القليل من الطعام أو الشرب عند وجود حرقان.

**تجنب/ي التسمم!** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول يدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلع الطفل/ة خطأً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء. لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تضيئ طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** في مكان بارد ومظلم. تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر الممنوع على العبوة. في حالة الشك: عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين الأدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٢٧٥٢٩ - ٨٣ - ٦٦

المنتج: سام - أون م.ض.، شارع هاعوبودا ٢٥، بات - يام.